



GLORIA CABREJOS

ESPECIALISTA EN TRADUCCIONES TÉCNICAS ING><ESP
CORRECTORA | EDITORA
WWW.GCKTRADUCCIONES.COM

RESUMEN

Más de 25 años de experiencia en la gestión, traducción, edición y control de calidad de diversos proyectos técnicos: minería, medioambiente, relaciones comunitarias, construcción, legal, gas y petróleo, recursos humanos, logística entre otros. Vasta experiencia en el manejo de megaproyectos.
www.gcktraducciones.com

APTITUDES

- Liderazgo
 - Comunicación
 - Organización
 - Empatía
 - Formación de equipos
 - Supervisión de calidad
 - Gestión de terminología
 - Manejo de proyectos de alta complejidad
 - Gestión administrativa y operativa
- [Gloria Cabrejos, LinkedIn](#)

EXPERIENCIA PROFESIONAL

Directora / traductora / revisora / editora • GCK Traducciones

• 1997-actualidad

- ✓ Especialista en traducciones técnicas inglés><español
- ✓ Gestión integral de proyectos de traducción técnica
- ✓ Formación de equipos de trabajo
- ✓ Coordinación de terminología
- ✓ Relaciones Públicas
- ✓ Supervisión de traducción
- ✓ Edición, revisión, control de calidad
- ✓ Atención personalizada a clientes
- ✓ Absoluta confidencialidad
- ✓ Entrega puntual de proyectos

Asistente editorial • Revista científica *Journal of Economics, Finance and Administrative Science (JEFAS)*, Universidad ESAN

• Enero 2024-presente

- ✓ Comprobación inicial de manuscritos
- ✓ Evaluación de calidad lingüística
- ✓ Verificación de adherencia a los lineamientos editoriales
- ✓ Corrección de textos final
- ✓ Estilo de citación Harvard

Coeditora, boletín y blog • Translation Company Division (TCD) de la American Translators Association (ATA)

• 2022-presente

- ✓ Codirectora del Comité Editorial
- ✓ Solicitud de artículos sobre la base de las pautas de la ATA.
- ✓ Evaluación y aprobación de artículos.
- ✓ Asignación de artículos al equipo de correctores.
- ✓ Coordinación constante con el Comité Editorial.
- ✓ Coordinación estrecha con el Comité del Sitio Web, el Comité de Redes Sociales y los administradores de la TCD



gloria.cabrejos@gcktraducciones.com



[@gloriacabrejos](https://twitter.com/gloriacabrejos)



(511) 994-655-488



Gloria Cabrejos

para la publicación y difusión de boletines (formato en PDF) y artículos en el blog.

- ✓ El boletín y los artículos del blog se publican íntegramente en inglés.

Editora, boletín y blog • Spanish Language Division (SPD) de la American Translators Association (ATA)

• 2018-2021

- ✓ Directora del Comité Editorial
- ✓ Responsable de la nueva imagen y diseño del boletín.
- ✓ Solicitud de artículos sobre la base de las pautas de la ATA.
- ✓ Evaluación y aprobación de artículos.
- ✓ Asignación de artículos al equipo de correctores.
- ✓ Coordinación de colores, orden de artículos y otros con el equipo de diseñadores.
- ✓ Coordinación constante con el Comité Editorial.
- ✓ Coordinación estrecha con el Comité del Sitio Web, el Comité del Pódcast, el Comité de Desarrollo Profesional, el Comité de Redes y los administradores de la SPD para la distribución y publicación de los artículos publicados en "Intercambios" PDF e "Intercambios" Online.
- ✓ Responsable de que cada número del boletín y cada artículo del blog presentaran información de interés para los profesionales de la traducción y de la interpretación.
- ✓ Rápida respuesta a toda la correspondencia recibida como editora y miembro del Consejo de Líderes de la SPD. Editora de *Intercambios*, boletín y blog de la SPD.
- ✓ El boletín y los artículos del blog se publican en inglés o español.

Traductora júnior/Asistente administrativa • Intercontact S.A.C.

• 1992-1996

- ✓ Traducción de manuales técnicos del inglés al español
- ✓ Conteo de documentos
- ✓ Elaboración de presupuestos
- ✓ Distribución de documentos a traductores y revisores
- ✓ Elaboración de cronogramas de trabajo
- ✓ Edición de imágenes
- ✓ Labores administrativas propias del cargo de asistente

Traductora/Intérprete • Brown & Santiago Law Office

• 1989-1992

- ✓ Traducción de expedientes completos de adopción, que incluían documentos personales, laborales, médicos y financieros de los padres adoptivos
- ✓ Interpretación de acompañamiento en todas las etapas del proceso de adopción: desde las audiencias en los juzgados de adopción, reuniones con los abogados, padres biológicos, exámenes médicos y psicológicos en el Poder Judicial hasta la culminación del proceso de adopción.



gloria.cabrejos@gcktraducciones.com



@gloriacabrejos



(511) 994-655-488



Gloria Cabrejos

EDUCACIÓN

Traducción e Interpretación • 1988-1991 • Centro de Estudios Montmartre

Inglés como Segunda Lengua • Instituto Cultural Peruano Norteamericano-ICPNA

Diplomado en Corrección de Textos • 2016 • Universidad de Piura

Curso Integral en Edición de Publicaciones • 2017 • Escuela de Edición de Lima

MEMBRECÍAS PROFESIONALES, ROLES DE LIDERAZGO Y VOLUNTARIADO

Asociación de Traductores Profesionales del Perú (ATPP)

2014-presente / Miembro n.º 80

- ❖ [Vicepresidenta](#) del Consejo Directivo (2018-2021)
- ❖ Secretaria del Consejo Directivo (2016-2018)

American Translators Association (ATA)

2015-presente / Miembro n.º 265539

- **División de Compañías (ATA Translation Company Division)**
 - ❖ Miembro del [Consejo de Líderes](#) (2020-presente)
 - ❖ Coeditora del boletín y blog de la ATA-TCD (2022-presente)
- **Programa de Mentoría (ATA Mentoring Program)**
 - ❖ [Mentora](#) en temas empresariales: marketing, manejo de proyectos, portafolio de clientes, entre otros. (2021-presente)
- **Comité de Desarrollo Profesional (ATA Professional Development Committee)**
 - ❖ [Miembro](#) (abril 2021-abril 2023)
- **División de Español (ATA Spanish Language Division)**
 - ❖ Directora del [Comité Editorial](#) (2018-2021)
 - ❖ Miembro del Consejo de Líderes (2018-2021)
 - ❖ Miembro del Comité del Sitio Web (2015-2021)
 - ❖ Miembro del Comité del Pódcast (2019-2020)
 - ❖ Miembro del Comité de Desarrollo Profesional (2019-2020)

Asociación de Correctores de Textos del Perú ([Ascot](#))

2019-presente / Miembro n.º 101



gloria.cabrejos@gcktraducciones.com



@gloriacabrejos



(511) 994-655-488



Gloria Cabrejos